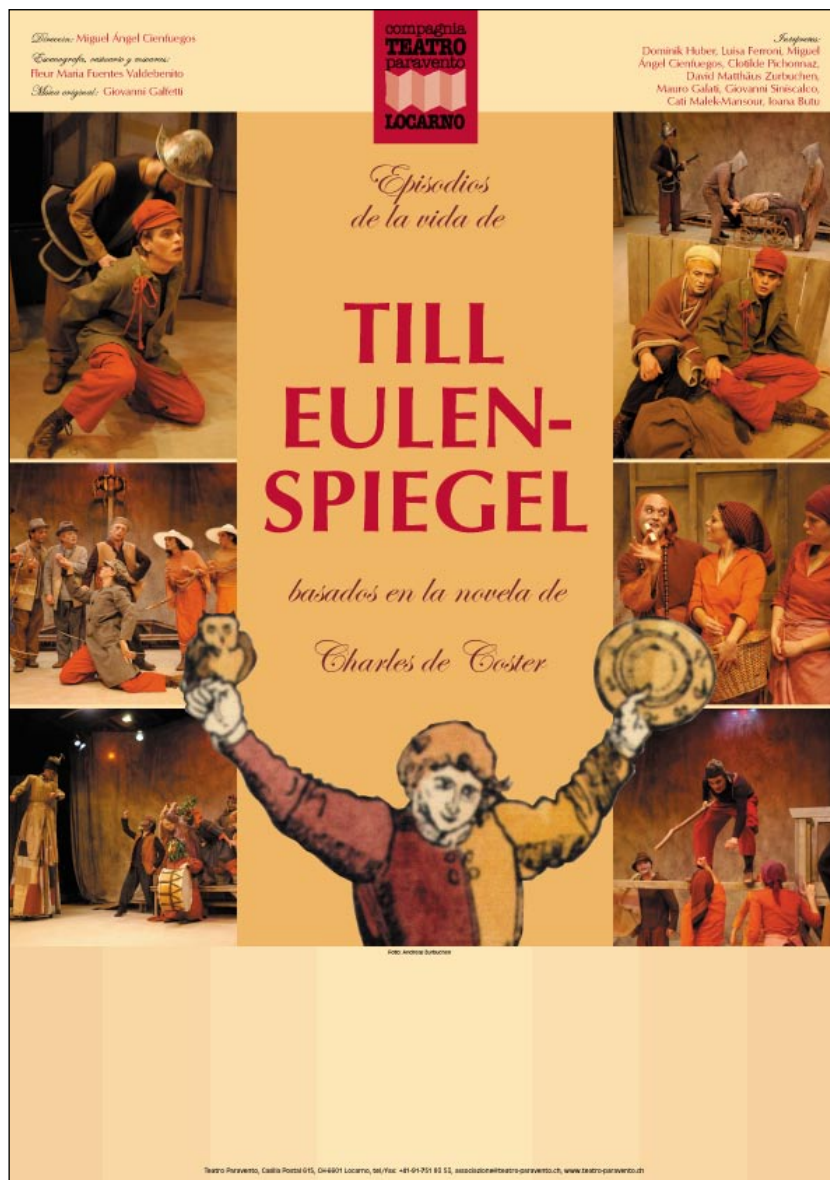




Episodios de la vida  
de un héroe europeo de valor universal

# Till Eulenspiegel



Teatro Paravento Locarno  
Casilla Postal 615  
David M. Zurbuchen  
Miguel Á. Cienfuegos  
CH-6601 Locarno  
Tel./fax: +41-91-751 93 53  
associazione@teatro-paravento.ch  
www.teatro-paravento.ch

Versión elaborada por el Teatro Paravento de Locarno,  
inspirada en la novela de Charles de Coster.

Nuestra versión de Till Eulenspiegel, se inspira en la novela de Charles de Coster quien nos presenta una interpretación bastante sorprendente del juglar flamenco. Hasta el momento de la publicación de la novela en 1868, el imaginario colectivo europeo relacionado con este héroe, se había formado basándose en sus aspectos más farsantes o burlescos. Eulenspiegel era sobre todo un bribón algo cargante pero bonachón.



La novela de de Coster introduce un cambio importante en el decurso de la legendaria vida del personaje. Till es llevado a otro nivel y asume el carácter de guía de la lucha de liberación de Flandes de España, con todas las implicaciones trágicas que esto comporta. Esto no significa que en la novela desaparezcan los aspectos bufonescos de Till. Ellos están subordinados a esa lucha.

Es por esta razón que la versión del Teatro Paravento, parte de momentos cómicos para adentrarse enseguida en las diversas situaciones dramáticas que propone la novela del autor belga.



Nuestra obra desea también, ser actual. Till no tendría sentido si fuera sólo el recuerdo de un héroe legendario y su acción tuviera que ver solamente con Flandes en el año 1500, ocupada por los españoles y víctima de graves conflictos religiosos.

El Teatro Paravento convierte Till en un héroe de ayer y de hoy. Un héroe que a partir de sus dotes histriónicas, y de las burlas de las cuales aún se escucha hablar, se transforma en nuestras manos en “juglar y jefe” de una revuelta popular contra un poder extranjero.



Los trágicos acontecimientos que se narran en la obra no han sido excesivamente estilizados. Queremos evitar de expresarnos con eufemismos.



Esto no quiere decir que el Teatro Paravento haya renunciado a la poesía que siempre ha estado presente en sus creaciones, o a la magia que el Teatro tiene que tener. No quiere decir tampoco que haya olvidado que es mejor sugerir que imponer al espectador una idea determinada.

Nuestro trabajo es una invitación a una reflexión profunda, pero placentera, sobre las vicisitudes de gran actualidad de las que se habla en la obra.





## Producción

---

Dirección Miguel Ángel Cienfuegos

Intérpretes Ioana Butu-Démarais  
Miguel Ángel Cienfuegos  
Luisa Ferroni  
Mauro Galati  
Dominik Huber  
Cati Malek-Mansour  
Clotilde Pichonnaz  
Jakob Surbeck  
David Matthäus Zurbuchen

Escenografía, vestuario,  
máscaras Fleur-Marie Fuentes Valdebenito

Música Giovanni Galfetti

Confección del vestuario Patricio Luengo

Diseño luces, Técnica, Construcciones Josef Busta

Duración 120 minutos. Con pausa

Estreno marzo 2004

Giras Suiza, Alemania, Austria, Luxemburgo.

Teatro Paravento Locarno  
Casilla Postal 615  
David M. Zurbuchen  
Miguel Á. Cienfuegos  
CH-6601 Locarno  
Tel./fax: +41-91-751 93 53  
associazione@teatro-paravento.ch  
www.teatro-paravento.ch